

380 EC Art. 4028

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Elektro-Spindelmäher
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Electric Cylinder Lawnmower
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Tondeuse hélicoïdale électrique
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Elektrische kooimesmaaier
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Elektrisk Gräsklippare
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Rasaprato elettrica
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Cortacésped con cilindro de corte eléctrico
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Máquina de cortar relva eléctrica, com fuso
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Elektrisk Plæneklipper

# GARDENA Rasapratto elettrica 380 EC

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la rasapratto elettrica.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Indice

1. Modalità d'impiego	44
2. Indicazioni di sicurezza	44
3. Montaggio	46
4. Funzionamento	46
5. Messa in uso	47
6. Messa fuori servizio	48
7. Manutenzione	49
8. Anomalie di funzionamento / Service	49
9. Accessori	51
10. Dati tecnici	52
11. Garanzia	52

## 1. Modalità d'impiego

### Utilizzo conforme alle prescrizioni

La rasapratto elettrica GARDENA è un prodotto per uso hobbistico in ambito domestico.

Per un utilizzo corretto, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

### Nota bene



Per ragioni di sicurezza e incolumità personale la rasapratto elettrica non deve essere usata per recidere rampicanti o rasare coperture erbose su tetti.

## 2. Indicazioni di sicurezza

→ Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo.



### Attenzione!

→ Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere le istruzioni.



### Pericolo!

Lame affilate!



### Pericolo di lesione a terzi!

→ Tenere lontano persone o animali dalla zona di lavoro.



→ Se il cavo è tagliato o danneggiato e per i lavori di manutenzione, togliere la spina dalla presa.



→ **Tenere il cavo di connessione lontano dalle lame di taglio.**

#### **Verifica funzionale:**

Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo. Non adoperare il tosaerba se si riscontra che i dispositivi di sicurezza (Leva di accensione, sicurezza antistrappo, pulsante di avvio, copertura lame) e/o le lame sono danneggiate o logorate. Sostituire le parti danneggiate o logorate. Non rimuovere né modificare in alcun caso i dispositivi di sicurezza. Prima di iniziare il lavoro, ispezionare bene la zona da rasare e rimuovere eventuali corpi estranei (ad es. sassi, rami, cavi ecc.).  
*Gli oggetti raccolti dal gruppo di taglio potrebbero essere proiettati a distanza in modo incontrollato o danneggiare l'utensile stesso.*

#### **Responsabilità dell'utente:**



**Attenzione! Pericolo! Quando le lame sono in movimento, sussiste il pericolo di ferirsi.**

→ **Tenere sempre mani e piedi lontani dal gruppo di taglio.**

Indossare sempre un abbigliamento adeguato; calzare scarpe chiuse con suole antiscivolo.

Un uso malaccorto del tosaerba può provocare gravi lesioni! Chi utilizza l'attrezzo è il diretto responsabile delle condizioni operative dello stesso.

Non capovolgere mai l'attrezzo su un lato durante l'utilizzo.

Non sollevare né trasportare mai l'attrezzo col motore in funzione.

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni del Rasaerba elettrico, impiegandolo solo per gli scopi indicati.

Calzare scarpe chiuse e che non scivolino e indossare pantaloni lunghi per proteggere le gambe.

Durante il lavoro assumere sempre una posizione sicura e salda, specialmente quando si lavora su tratti in pendenza.

Tagliare trasversalmente al pendio e mai verso l'alto o verso il basso. Non tagliare se il pendio è eccessivamente ripido.

Prestare particolare attenzione nei tratti in pendenza quando si cambia la direzione di marcia.

Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

Durante il lavoro fare attenzione alla presenza di corpi estranei (ad es. sassi).

#### **Interruzione del lavoro:**

Non lasciare mai il Rasaerba elettrico incustodito sul luogo di lavoro. Se si deve interrompere il lavoro, riporre il tosaerba in un luogo sicuro ed assicurarsi di aver staccato la spina.

Se si interrompe il lavoro per recarsi in un'altra zona operativa, spegnere la rasaporta.

#### **Condizioni dell'area di lavoro:**

Usare il rasaporta solo in condizioni di sicurezza adeguate.

Fare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di lavoro per individuare eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.

Durante il lavoro controllare che nei pressi non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali nelle immediate vicinanze.

Se durante il lavoro si incontra un ostacolo, rilasciare la leva di accensione, estrarre la spina dalla presa e rimuovere l'ostacolo. Prima di riprendere il lavoro, verificare che l'attrezzo non abbia subito danni e, se necessario, farlo riparare.

Non utilizzare mai il rasaporta sotto la pioggia o in ambiente umido o bagnato.

Evitare di usare l'attrezzo negli orari in cui i vicini potrebbero riposare.

#### **Sicurezza elettrica:**



**PERICOLO! Scossa!**

**Il rasaporta può essere utilizzato solamente se il cavo di allacciamento non presenta segni di danneggiamento. In caso di danni al cavo di allacciamento o di alimentazione, staccare immediatamente la spina della corrente.**

Controllare periodicamente che il cavo di allacciamento non presenti danni o segni di usura (ad es. incrinature).

Utilizzare la sicurezza antistrappo posta sulla parte superiore del manico.

Non usare il Rasaerba elettrico intorno a stagni o piscine.

Raccomandiamo l'impiego di un interruttore di sicurezza con una corrente di guasto nominale  $\leq 30$  mA.

In Svizzera tale avvertenza è norma obbligatoria.

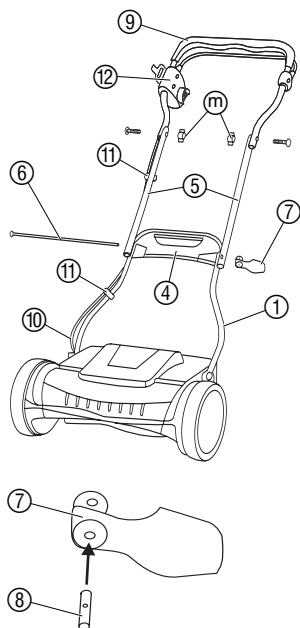
Utilizzare solo cavi di prolunga omologati per l'esterno; per eventuali consigli, rivolgersi al proprio elettricista di fiducia. Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle lame!

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione dell'attrezzo indicata sull'etichetta. Se si utilizzano prolunghe, rispettare le sezioni trasversali minime indicate nella seguente tabella:

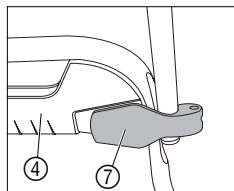
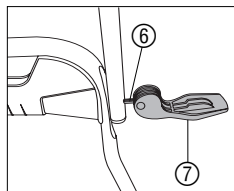
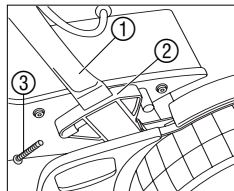
Tensione	Lunghezza del cavo	Sezione trasversale
220-240V/50Hz	Fino a 50 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220-240V/50Hz	50 - 100 m	2,5 mm <sup>2</sup>

### 3. Montaggio

#### Montaggio del manico:



- Innestare la parte inferiore del manico ① fino al blocco ② e fissarlo con le viti ③.
- Inserire la staffa di collegamento ④ dal basso nella parte inferiore del manico ①.
- Inserire la barra filettata ⑥ da sinistra facendola passare completamente attraverso le parti centrali del manico ⑤, la parte inferiore del manico ① e nella staffa di collegamento ④ fino al blocco.
- Inserire il perno filettato ⑧ nella leva di bloccaggio ⑦.
- Avvitare la leva di bloccaggio ⑦ effettuando circa 4 giri sulla barra filettata ⑥.
- Agganciare la leva di bloccaggio ⑦ sulla staffa di collegamento ④ e verificare che la leva ⑦ sia ben agganciata.
- Se la leva di bloccaggio ⑦ non è ancora ben agganciata, avvitare di un altro giro sulla barra filettata ⑥. Ripetere il procedimento finché la leva di bloccaggio ⑦ non è ben agganciata sulla staffa di collegamento ④.
- Fissare la parte superiore del manico ⑨ con 2 dadi a farfalla ①② sulle parti centrali del manico ⑤. Il blocco di avviamento ①② della parte superiore del manico ⑨ deve trovarsi a sinistra.
- Fissare il cavo motore ⑩ al manico con le due fascette ⑪.



### 4. Funzionamento

#### Rasatura:

Per ottenere un bel manto erboso, consigliamo di rasarlo regolarmente almeno una volta a settimana. Una rasatura frequente garantirà un manto erboso più compatto.

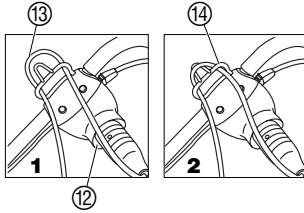
Lo sfalcio lungo (> 1 cm) residuo deve essere rimosso, in modo che il prato non diventi giallo e si infeltrisca.

Dopo lunghe pause nella rasatura (**durante le vacanze, ad esempio**), rasare prima in una direzione con altezza di taglio superiore (fino a max. 12 cm), e poi ortogonalmente a questa alla lunghezza di taglio desiderata.

Si consiglia di rasare solo prati asciutti, qualora l'erba sia bagnata il risultato non sarà perfetto.

## 5. Messa in uso

### Collegare il cavo di alimentazione:



1. Inserire la giunta del cavo di prolunga (13) sul connettore del blocco di avviamento (12).
2. Far passare **1** e agganciare **2** il cavo di prolunga (13) nella sicurezza antistrappo (14).  
*In tal modo è possibile evitare il disinserimento accidentale del cavo.*
3. Collegare il cavo di prolunga (13) alla corrente elettrica.

### Avviamento:



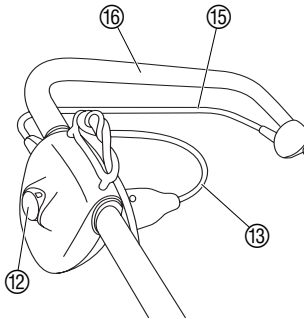
**Se l'attrezzo non si arresta più automaticamente, sussiste il pericolo di ferirsi!**

→ I dispositivi di avviamento e di sicurezza installati dal fabbricante sull'attrezzo **non** devono in nessun caso essere rimossi o modificati come, per esempio, fissando la leva d'accensione al manico.



**Pericolo! Il cilindro a coltelli continua a ruotare!**

- Non sollevare, ribaltare o trasportare mai la rasa prato elicoidale con il motore in funzione!
- Non avviare mai il motore su sottofondo solido (ad esempio sull'asfalto).
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza tra cilindro e utilizzatore data dai manici di guida.



1. Collocare l'attrezzo su una zona piana del prato.
2. Pigiare il pulsante d'avviamento (12) e tenerlo premuto; contemporaneamente con l'altra mano, tirare la leva d'accensione (15) contro il manico (16). *L'arieggiatore viene avviato.*
3. Rilasciare il blocco di avviamento (12).
4. Condurre il tosaerba solo in avanti, mantenendo un passo regolare.

**Durante l'utilizzo dell'arieggiatore, mantenere sempre il cavo di alimentazione (13) in direzione di marcia, lateralmente rispetto alla superficie da trattare. Lavorare sempre lontano dal cavo di alimentazione.**

**Protezione in caso di blocco:** se il rullo di taglio si blocca, ad esempio a causa di un corpo estraneo, rilasciare immediatamente la leva di accensione, estrarre la spina dalla presa e rimuovere il blocco.



**Attenzione! Pericolo di lesioni!**

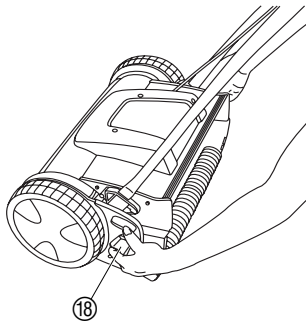
Se l'interruttore termico di sicurezza scatta e la leva di accensione resta tirata, completato il raffreddamento la rasapato elicoidale si avvia di nuovo automaticamente.

→ Rilasciare la leva d'accensione.

**Interruttore termico di sicurezza:** se la rasapratto elicoidale viene utilizzata eccessivamente per lungo tempo il motore può surriscaldarsi. Per proteggere il motore dal surriscaldamento, l'interruttore termico di sicurezza disattiva la rasapratto. Questa può essere riaccesa trascorso un periodo di raffreddamento di ca. 5-10 minuti.

**Avvertenza:** la rasapratto elicoidale può essere utilizzata nel funzionamento con alimentazione elettrica o come rasapratto manuale senza alimentazione.

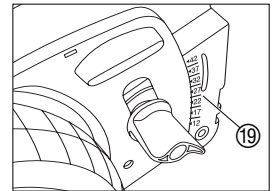
### Regolazione altezza di taglio:



**PERICOLO! La lama può provocare lesioni!**  
→ Durante la regolazione dell'altezza di taglio, abbassare il cilindro a coltelli, indossare adeguati guanti da lavoro ed estrarre la spina di alimentazione.

È possibile regolare in continuo l'altezza di taglio da 12 mm a 42 mm.

1. Allentare le due manopole di fissaggio 18 e regolarle all'altezza desiderata sulla scala graduata 19.
2. Fissare le due manopole di fissaggio 18 alla stessa altezza su entrambi i lati.



Le viti di fissaggio 18 devono essere regolate sempre alla stessa altezza su entrambi i lati.

La controlama non deve toccare il suolo: si raccomanda pertanto di regolare l'altezza di lavoro tenendo presenti eventuali asperità del terreno.

### Rasatura con il cestello raccogliherba (accessorio):

→ Agganciare il cestello raccogliherba alla rasapratto elicoidale come descritto nelle istruzioni per l'uso.

## 6. Messa fuori servizio

### Magazzinaggio:

1. Estrarre la spina dalla presa di rete.
2. Prima di riporre la rasapratto elicoidale pulirla (vedere 7. Manutenzione).
3. Conservare la rasapratto in luogo asciutto e fresco, al riparo dal ghiaccio e inaccessibile ai bambini.

Per risparmiare spazio è possibile chiudere la rasapratto elicoidale ribaltando la leva di tensione.

### Smaltimento: (conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

## 7. Manutenzione



**PERICOLO! La lama può provocare lesioni!**

→ Prima di rimediare alle anomalie di funzionamento attendere l'arresto della lama, indossare guanti da lavoro adeguati e staccare la spina!



**PERICOLO! Danni a cose e persone!**

→ Non pulire il tosaerba sotto acqua corrente (tanto meno se sotto pressione).

### *Pulizia della rasaprato:*

Si consiglia di rimuovere i residui di sporco e di erba subito dopo aver terminato il lavoro.

1. Rimuovere i residui di erba con un panno ed una spazzola.
2. Oliare leggermente l'utensile da taglio rosso con olio fluido (ad es. olio per spruzzatore).

## 8. Anomalie di funzionamento / Service



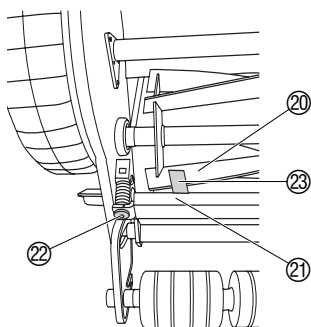
**PERICOLO! La lama può provocare lesioni!**

→ Prima di rimediare alle anomalie di funzionamento attendere l'arresto della lama, indossare guanti da lavoro adeguati e staccare la spina!

Problema	Possibile causa	Soluzione
<b>Rumori anormali, rumori all'interno della rasaprato</b>	Viti / parti allentate.	→ Serrare le viti o inviare la rasaprato all'assistenza GARDENA.
	Corpo estraneo nel gruppo di taglio.	→ Rimuovere il corpo estraneo.
	Tacche sulle lame.	→ Rimuovere le tacche con una pietra per affilare.
<b>Il motore non si avvia</b>	Le lame si toccano con troppa forza.	→ Regolare il gruppo di taglio.
	Cavo di rete difettoso.	→ Estrarre la spina di rete e controllare il cavo.
	Il fusibile/l'interruttore per correnti di guasto è scattato.	→ Controllare il cavo di rete e sostituire il fusibile o ripristinare l'interruttore per correnti di guasto.
	La sezione del cavo è piccola.	→ Utilizzare un cavo con una sezione corrispondente a quella indicata nella tabella (2. Norme di sicurezza).
	L'interruttore termico di sicurezza è scattato.	→ Attendere ca. 5-10 minuti, quindi riavviare la rasaprato.

<b>Problema</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
<b>Il motore si blocca e ronza</b>	Blocco causato da corpi estranei. La protezione in caso di blocco si è attivata.	1. Rilasciare la leva di accensione. 2. Estrarre la spina dalla presa di rete. 3. Rimuovere i corpi estranei.
	Carico di taglio eccessivo.	→ Ridurre la velocità di rasatura e/o aumentare l'altezza di taglio.
<b>Il motore si disattiva</b>	Altezza di taglio impostata troppo bassa. L'interruttore termico di sicurezza è scattato.	Dopo un periodo di raffreddamento di 5-10 minuti, utilizzare la rasaporta con un'altezza di taglio maggiore e abbassare gradualmente l'altezza di taglio, riducendo contemporaneamente la velocità di rasatura.
<b>Rotazione irregolare, forti vibrazioni della rasaporta</b>	Gruppo di taglio danneggiato.	→ Far controllare il gruppo di taglio da un rivenditore autorizzato o dall'assistenza GARDENA.
	Lame fortemente imbrattate.	→ Pulire le lame.
<b>Taglio impreciso dell'erba</b>	Regolazione delle lame non corretta.	Regolare il gruppo di taglio.
	Gruppo di taglio non affilato.	Suggerimento: → Fare affilare il gruppo di taglio dall'assistenza GARDENA o sostituire il gruppo stesso.
	Erba troppo alta / troppo umida.	→ Si veda 4. Funzionamento „Suggerimenti per la rasatura“.

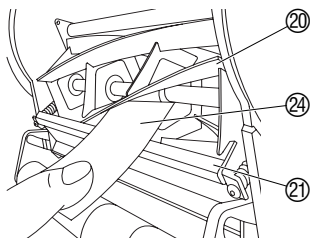
### **Regolazione dell'utensile di taglio:**



La rasaporta esce dalla fabbrica con il gruppo di taglio impostato in modo ottimale. Con l'uso prolungato, però, può rendersi necessaria la regolazione della controlama.

1. Netzstecker an der Netzsteckdose ziehen.
2. Verificare la presenza di intaccature sul cilindro a coltelli ⑳ e sulla lama inferiore ㉑ ed eventualmente eliminarle con una pietra abrasiva.
3. Ruotare in senso antiorario le viti a esagono cavo ㉒ utilizzando una chiave specifica (5 mm), finché il cilindro a coltelli ㉑ ruota liberamente.
4. Inserire la sonda (striscia di nastro metallico) fornita in dotazione ㉓ sul lato sinistro, tra una lama ㉑ del cilindro a coltelli e la lama inferiore ㉑.
5. Avvitare la vite a esagono cavo sinistra ㉒ utilizzando una chiave specifica (5 mm) fino a bloccare la sonda ㉓.
6. Continuare a ruotare il cilindro a coltelli finché la lama regolata a sinistra ㉑ a destra si trova esattamente al di sopra della lama inferiore ㉑.





### Riparazioni:

7. Avvitare la vite a esagono cavo destra ⑳ utilizzando una chiave specifica (5 mm) fino a bloccare la sonda ㉓.
8. Ruotare il cilindro a coltelli ㉔. Se questa operazione causa un rumore battente, svitare leggermente la vite a esagono cavo ㉓ presente sul lato corrispondente.  
*Se il cilindro a coltelli e la lama inferiore entrano in contatto emettendo un rumore appena percettibile, significa che l'utente da taglio è regolato correttamente.*
9. **Prova di taglio:**  
Disporre una striscia di carta ㉔ sulla lama inferiore ㉔ in modo da renderla visibile sull'asse del cilindro a coltelli ㉔.
10. Ruotare il cilindro a coltelli ㉔ con cautela.  
*Se la lama inferiore è regolata correttamente ㉔, la carta viene tagliata con una cesoia.*
11. Ripetere la prova di taglio per le diverse lame ㉔.



**Per ragioni di sicurezza utilizzare esclusivamente ricambi originali GARDENA.**

Qualora si renda necessario sostituire il gruppo di taglio, che con una manutenzione appropriata si consuma tuttavia solo dopo anni di utilizzo, rivolgersi al Centro assistenza GARDENA.

Al termine della stagione, si consiglia di far revisionare la rasapato a mano in modo tale da averla pronta all'uso per la primavera successiva.

Per ulteriori anomalie contattare un Centro Assistenza Tecnica GARDENA.

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

## 9. Accessori

**Sacco raccogliherba GARDENA** Consente di evitare la raccolta dello sfalcio.

**Art. 4029**

## 10. Dati tecnici

<b>380 EC (Art. 4028)</b>	
<b>Potenza</b>	400 W
<b>Tensione di rete / Frequenza</b>	230 V / 50 Hz
<b>Larghezza di taglio / altezza di taglio</b>	38 cm / 12 – 42 mm
<b>Regolazione dell'altezza di taglio</b>	continua
<b>Peso</b>	12 kg
<b>Condizioni di lavoro : emissione sonora <math>L_{pA}</math> 1)</b>	77 dB (A)
<b>Livello rumorosità <math>L_{WA}</math> 2)</b>	testato 91 dB (A) / garantito 92 dB (A)
<b>Sollecitazione all'arto <math>a_{vhw}</math> 1)</b>	< 2,5 ms <sup>-2</sup>

Metodo di rilevamento conforme a 1) EN 836 2) RL 2000/14/EG

## 11. Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi.
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

In quanto parti soggette ad usura, il cilindro di taglio e la controlla non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklicly darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzu- stehen haben, sofern diese durch unsachgemäÙe Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs-teile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im- proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas respon- sable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'ac- cessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijk- heid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak- man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repara- tion eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti- coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autoriz- zato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Téc- nico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa- mento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou pe- ças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er an- vendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis repara- tionerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Spindelmäher Description of the unit: Electric Cylinder Lawnmower Désignation du matériel : Tondeuse hélicoïdale électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische kooimesmaaier Produktbeschreibung: Elektrisk Cylinderklipper Descrizione del prodotto: Rasapratto elettrica Descripción de la mercancía: Cortacésped Descrição do aparelho: Máquina de cortar relva eléctrica Beskrivelse af enhederne: Elektrisk plæneklipper
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Type: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: 380 EC Type: Art. nr.: 4028 Modello: Art. nr.: Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien : Harmonisierte EN: EU directives: 98/37/EC EN ISO 12100-1 Directives européennes : 89/336/EC EN ISO 12100-2 EU-richtlijnen: 2006/95/EC EN 836 EU direktiv: 93/68/EC EN 60335-1 Direttive UE: 2000/14/EC EN 60335-2-77 Normativa UE: 2000/14/EC ISO 4871 Directrizas da UE: 2000/14/EC EU Retningslinier:
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI Konformitätsbewertungsverfahren: Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Conformity Assessment Procedure: Art. 14 Annex VI Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydnivå: aifmål / garanti 91 dB (A) / 92 dB (A)
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Diretor Técnico Teknik direktör
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b>  Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	Ulm, den 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Fait à Ulm, le 01.08.2004 Ulm, 01-08-2004 Ulm, 2004.08.01. Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezzard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.71  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 647 25 10  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoslyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upryr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

4028-20.960.04 / 0307

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com